

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2004 — 3618

[C - 2004/00456]

1 SEPTEMBER 2004. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 27 mei 2004 tot wijziging van het ministerieel besluit van 17 mei 1995 houdende delegatie van bevoegdheid van de Minister, inzake de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 27 mei 2004 tot wijziging van het ministerieel besluit van 17 mei 1995 houdende delegatie van bevoegdheid van de Minister, inzake de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmédy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 27 mei 2004 tot wijziging van het ministerieel besluit van 17 mei 1995 houdende delegatie van bevoegdheid van de Minister, inzake de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 1 september 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

P. DEWAEL

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2004 — 3618

[C - 2004/00456]

1^{er} SEPTEMBRE 2004. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 27 mai 2004 modifiant l'arrêté ministériel du 17 mai 1995 portant délégation des pouvoirs du Ministre en matière d'accès au territoire, de séjour, d'établissement et d'éloignement des étrangers

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 27 mai 2004 modifiant l'arrêté ministériel du 17 mai 1995 portant délégation des pouvoirs du Ministre en matière d'accès au territoire, de séjour, d'établissement et d'éloignement des étrangers, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmédy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 27 mai 2004 modifiant l'arrêté ministériel du 17 mai 1995 portant délégation des pouvoirs du Ministre en matière d'accès au territoire, de séjour, d'établissement et d'éloignement des étrangers.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 1^{er} septembre 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

P. DEWAEL

Bijlage — Annexe

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

27. MAI 2004 — Ministerieller Erlass zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 17. Mai 1995 zur Übertragung der Befugnisse des Ministers in Bezug auf die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern

Der Minister des Innern,

Aufgrund des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern, abgeändert durch die Gesetze vom 28. Juni 1984, 14. Juli 1987, 18. Juli 1991, 6. Mai 1993, 1. Juni 1993, 6. August 1993, 24. Mai 1994, 8. März 1995, 13. April 1995, 10. Juli 1996, 15. Juli 1996, 9. März 1998, 29. April 1999, 7. Mai 1999, 18. April 2000, 28. November 2000, 2. Januar 2001, 2. August 2002, 23. Januar 2003, 18. Februar 2003 und 22. Dezember 2003 und durch die Königlichen Erlasse vom 13. Juli 1992, 7. Dezember 1992, 31. Dezember 1993, 22. Februar 1995, 20. Juli 2000 und 13. Juli 2001;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 5. September 2002 zur Reform der Laufbahn bestimmter Bediensteten der Staatsverwaltungen;

Aufgrund des Ministeriellen Erlasses vom 17. Mai 1995 zur Übertragung der Befugnisse des Ministers in Bezug auf die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern, abgeändert durch die Ministeriellen Erlasse vom 7. Oktober 1996, 25. November 1996 und 12. Dezember 1996,

Erläßt:

Artikel 1 - Artikel 1 des Ministeriellen Erlasses vom 17. Mai 1995 zur Übertragung der Befugnisse des Ministers in Bezug auf die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern, abgeändert durch den Ministeriellen Erlass vom 25. November 1996, wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 1 Nr. 1 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«1. die Bediensteten des Ausländeramtes, die mindestens den Dienstgrad eines Verwaltungsassistenten innehaben, an den die Gehaltstabelle CA2 gebunden ist.»

2. Paragraph 2 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«§ 2 - Für die Anwendung von Artikel 7 Absatz 1 Nr. 2 bis 11 desselben Gesetzes sind die Beauftragten des Ministers die Bediensteten des Ausländeramtes, die mindestens den Dienstgrad eines Verwaltungsassistenten innehaben, an den die Gehaltstabelle CA2 gebunden ist.»

Art. 2 - Artikel 2 § 2 desselben Erlasses wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«§ 2 - In Abweichung von § 1 werden folgende Personen ebenfalls zu diesem Zweck ermächtigt:

1. Bedienstete, die mindestens den Dienstgrad eines Verwaltungsassistenten innehaben, an den die Gehaltstabelle CA3 gebunden ist, und die die Dienststellen des Ausländeramtes leiten, die für illegal eingereiste und inhaftierte Ausländer zuständig sind,

2. wenn beim Ausländeramt ein Bereitschaftsdienst organisiert ist, Bedienstete, die mindestens einen Dienstgrad im Rang 10 innehaben, und in ihrer Abwesenheit andere Bedienstete, die mindestens den Dienstgrad eines Verwaltungsassistenten innehaben, an den die Gehaltstabelle CA2 gebunden ist, und die den Bereitschaftsdienst leiten.»

Art. 3 - Artikel 3 desselben Erlasses, ersetzt durch den Ministeriellen Erlass vom 25. November 1996, wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Für die Anwendung der Artikel 9 Absatz 1, 13 Absatz 2, 14 Absatz 1, 44, 49 Absatz 2, 50 Absatz 2, 50bis Absatz 3, 51 Absatz 3, 51/3 § 3, 51/4 § 2 Absatz 3, 54 § 1 und § 3 Absatz 1, 57/8 Absatz 2, 57/16 Absatz 3, 57/30 § 1 Absatz 5, 57/31 Absatz 2, 57/33 Absatz 2, 57/35 § 1 Absatz 2 und § 4 und 63/2 § 2 desselben Gesetzes sind die Beauftragten des Ministers die in Artikel 1 § 1 Nr. 1 bestimmten Bediensteten.

Was Artikel 54 § 1 und § 3 Absatz 1 dieses Gesetzes betrifft, gilt die im vorhergehenden Absatz erwähnte Übertragung nur bis zum In-Kraft-Treten der Artikel 492 und 493 des Programmgesetzes vom 22. Dezember 2003.»

Art. 4 - Artikel 4 desselben Erlasses, ersetzt durch den Ministeriellen Erlass vom 12. Dezember 1996, wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Für die Anwendung der Artikel 2 Absatz 2, 3 Absatz 1 Nr. 7 und Absatz 2, 3bis Absatz 4, 9 Absatz 3, 11, 12bis Absatz 2 bis 4, 13 Absatz 3, 28 Absatz 2, 51/5 §§ 1 und 3, 51/6, 51/7, 51/8 Absatz 1, 52, 53bis, 54 § 3 Absatz 2, 57, 57/19 Absatz 1 und 3, 57/23 Absatz 2 und 3, 57/23bis Absatz 2, 57/30 § 1 Absatz 1 und § 2, 57/33 Absatz 1, 57/34 §§ 1 und 5, 57/35 § 1 Absatz 1 und §§ 2 und 3, 57/36 § 2, 58 Absatz 2 und 3, 61 § 1 Absatz 2 bis 4, 63/2 §§ 1 und 3, 63/4 Absatz 1, 63/5 Absatz 1 und 3, 72, 74/4bis § 2 Absatz 1, 74/5 § 3 Absatz 1 und § 4 Nr. 2 und 74/6 § 1 und § 2 Absatz 1 desselben Gesetzes sind die Beauftragten des Ministers die in Artikel 2 § 1 bestimmten Bediensteten.»

Art. 5 - Artikel 6 desselben Erlasses wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Für die Anwendung der Artikel 57/32 § 1, 65 § 2, 69 Absatz 3 und 74/4bis § 1 Absatz 2, § 3 Absatz 1 und § 4 Nr. 4 desselben Gesetzes sind die Beauftragten des Ministers die Bediensteten des Ausländeramtes, die mindestens einen Dienstgrad im Rang 15 innehaben.»

Art. 6 - Artikel 6bis desselben Erlasses, eingefügt durch den Ministeriellen Erlass vom 12. Dezember 1996, wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«§ 1 - Für die Anwendung von Artikel 55 desselben Gesetzes sind die Beauftragten des Ministers die Behörden, denen der Minister in Anwendung des vorliegenden Erlasses seine Befugnisse in Bezug auf die Überprüfung der Erklärung beziehungsweise des Antrags, die in den Artikeln 50, 50bis und 51 desselben Gesetzes erwähnt sind, übertragen hat.

§ 2 - Für die Anwendung von Artikel 74/7 desselben Gesetzes sind die Beauftragten des Ministers die Behörden, denen der Minister in Anwendung des vorliegenden Erlasses seine Befugnisse in Bezug auf die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern übertragen hat.»

Gegeben zu Brüssel, den 27. Mai 2004

P. DEWAELE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 1 september 2004.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 1^{er} septembre 2004.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE